

Wichtiger Hinweis – Mörtelkartuschen

EN - Important Instruction – Mortar cartridge
 FR - Indication importante – Cartouche du mortier
 NL - Belangrijke aanwijzing – Mortelkoker
 ES - Indicación importante – Mortero de inyección
 HU - Fontos tudnivaló – Mortero de inyección
 CZ - Důležité upozornění – Kartuše s chemickou maltou
 RU - Важные указания – Картридж со строительным раствором



DE Wird beim Auspressen von Mörtelkartuschen eine zunehmende Auspresskraft festgestellt, unterbrechen Sie bitte den Auspressvorgang und prüfen Sie Folgendes:

- Ist der Mörtel im Mischer ausgehärtet?
- Ist es zum Vermischen von Harz und Härter an den Öffnungen gekommen?

Der Mischer soll nach einer Arbeitsunterbrechung überprüft werden. Der Mörtel beginnt in dieser Zeit auszuhärten und das Auspressen wird dadurch erschwert bzw. unmöglich.

EN If you encounter unusually high resistance while dispensing the resin, stop and check the following:

- Is the resin in the mixing nozzle hardened?
- Check the cartridge tip for any obstruction.

The mixing nozzle should be replaced if dispensing is stopped. The resin will get in the mixing nozzle making it difficult to dispense.

FR Si vous constatez une force de pression supérieure à la normale lors de l'extraction du mortier, interrompre l'opération et vérifier les points suivants :

- Est-ce que le mortier a durci dans le mélangeur ?
- Est-ce que le mélange de résine et durcisseur est parvenu jusqu'aux orifices ?

Contrôler le mélangeur après toute interruption du travail. Le mortier commence alors à durcir et le pressage devient alors plus difficile, voire impossible.

NL Als u merkt dat er meer kracht vereist is om de mortel uit de mortelkoker te persen, stop dan even met persen en controleer het volgende:

- Is de mortel in de mengtuit uitgehard?
- Heeft er een vermenging van hars en hardingsmiddel plaatsgevonden aan de openingen?

De mengtuit moet na een werkonderbreking gecontroleerd worden. De mortel begint in deze tijd uit te harden en daardoor wordt het moeilijk resp. onmogelijk om de mortel uit de koker te persen.

ES Si al verter el cartucho encuentra una resistencia inusual, interrumpa el proceso y compruebe lo siguiente:

- ¿Se ha endurecido el mortero en la mezcladora?
- ¿Se han mezclado la resina y el endurecedor en las aperturas?

Debe comprobarse la boquilla mezcladora después de una interrupción de trabajo. Durante este tiempo el mortero empieza a endurecerse, lo que puede dificultar o hacer imposible la extracción.

HU Ha a kartus kinyomásához egyre nagyobb erő kell, szakítsa meg a munkát és ellenőrizze az alábbiakat:

- Kikeményedett a habarcs a keverőben?
- Összekeveredett a gyanta és az edző a kilép nyílásnál?

A munka megszakítása után ellenőrizni kell a keverőt. Ez idő alatt a habarcs elkezdhet kikeményedni, ami a kinyomását megnehezítheti ill. lehetetlenné teheti.

CZ Pokud se při vytlačování kartuší s maltou zvyšuje potřebná síla pro vytlačení, přerušte prosím vytlačování a zkontrolujte následující:

- Je malta v promíchávači vytvrzená?
- Došlo k smíchání pryskyřice a tvrdidla na otvorech?

Promíchávač by měl být po přerušení práce zkontrolován. Malta začíná během této doby tvrdnout a vytlačování je tím ztíženo, popř. znemožněno

RU Если фиксируется возрастающая сила нагнетания при выпрессовке из гильз пистолета для уплотнения швов строительным раствором, прервите процесс нагнетания и проверьте следующее:

- Затвердел ли раствор в смесителе?
- Произошло ли смешивание смолы и отвердителя в отверстиях?

Необходимо проверить смеситель после остановки работы. В это время строительный раствор начинает затвердевать, и вследствие этого выпрессовывание затрудняется и становится невозможным.